参考译文 美调查机构文件遭泄露 揭示大型洗钱丑闻

BBC news with Debbie Russ.

黛比·鲁斯为您播报BBC新闻。

A huge leak of documents has revealed how billions of dollars of illicit funds have been laundered through some of the world's biggest banks. The information was gathered largely through details submitted by the bank themselves to regulators in the United States. Financial institutions in Britain, The U.S, Germany and the United Arab Emirates are among those accused of failing to act on the suspicious movements of large sums of money.

一项大规模文件泄露事件揭示了数十亿美元的非法资金是如何通过一些世界大型银行洗钱的。这些信息主要银行自己提交给美国监管机构的细节收集的。英国、美国、德国和阿拉伯联合酋长国的金融机构被指控未能对大量资金的可疑流动采取行动。

The Democratic party's presidential candidate Joe Biden has said it would be abuse of power, if Republicans confirmed Donald Trump's nominee for the U.S Supreme Court before November's election. Mr.Trump is rushing to fill the vacancy left by the death of Ruth Bader Ginsburg.

民主党总统候选人乔·拜登表示，如果共和党在11月大选前确认唐纳德·特朗普对美国最高法院的提名，这就是滥用权力。特朗普急于填补鲁斯·巴德·金斯伯格(前美国最高法院大法官)去世后留下的空缺。

Sudan says a high-level of delegation has travelled to the United Arab Emirates to negotiate with American officials, as the country tries to get removed from the U.S list of sponsors of terrorism. Washington wants Sudan first to pay compensation for terrorist attacks.

苏丹表示，一个高级代表团将前往阿拉伯联合酋长国，与美国官员进行谈判。目前苏丹正试图将自己从美国的支持恐怖主义国家名单上除名。美国希望苏丹首先为恐怖袭击提供赔偿。

Ivory Coast's main presidential election challenger has called for a civil disobedience campaign to stop president Alassane Ouattara's bid for a 3rd term in next month's elections. Henri Konan Bedie said the opposition parties were united to protect the stability of the nation.

科特迪瓦总统选举的候选人呼吁开展公民抗命运动，以阻止总统瓦塔拉在下个月的选举中寻求第三次连热。亨利·科南·贝迪说，反对党应该团结起来保护国家的稳定。

Coast guards in Finland say they will work through the night to stabilize a ferry that ran aground in the Åland islands. More than 200 passengers have been evacuated from the vessel. And most of the crew have been taken safely to shore.

芬兰海岸警卫队表示，他们将通宵工作，稳定在奥兰群岛搁浅的渡轮。200多名乘客已从船上撤离。大部分船员已经安全上岸。

Spanish police have seized six tons of hashish and arrested 30 people in raids against smuggling gang that had been tracking since February. They were found in districts close to the British overseas territory of Gibraltar.

西班牙警方在对走私团伙的突袭中缴获了6吨大麻，并逮捕了30人。警方在靠近英国海外领土直布罗陀的地区发现了这帮走私团伙。

The 21-year-old Slovenian cyclist Tadej Pogačar has won a historic victory in the Tour de France. He comes the youngest champion for more than 100 years.

这位21岁的斯洛文尼亚自行车Tadej Pogačar赢得了一个历史性的环法自行车赛的胜利。他是100多年来最年轻的冠军。

BBC news.

BBC新闻。

听力原文

BBC news with Debbie Russ.

A huge leak of documents has revealed how billions of dollars of illicit funds have been laundered through some of the world's biggest banks. The information was gathered largely through details submitted by the bank themselves to regulators in the United States. Financial institutions in Britain, The U.S, Germany and the United Arab Emirates are among those accused of failing to act on the suspicious movements of large sums of money.

The Democratic party's presidential candidate Joe Biden has said it would be abuse of power, if Republicans confirmed Donald Trump's nominee for the U.S Supreme Court before November's election. Mr.Trump is rushing to fill the vacancy left by the death of Ruth Bader Ginsburg.

Sudan says a high-level of delegation has travelled to the United Arab Emirates to negotiate with American officials, as the country tries to get removed from the U.S list of sponsors of terrorism. Washington wants Sudan first to pay compensation for terrorist attacks.

Ivory Coast's main presidential election challenger has called for a civil disobedience campaign to stop president Alassane Ouattara's bid for a 3rd term in next month's elections. Henri Konan Bedie said the opposition parties were united to protect the stability of the nation.

Coast guards in Finland say they will work through the night to stabilize a ferry that ran aground in the Åland islands. More than 200 passengers have been evacuated from the vessel. And most of the crew have been taken safely to shore.

Spanish police have seized six tons of hashish and arrested 30 people in raids against smuggling gang that had been tracking since February. They were found in districts close to the British overseas territory of Gibraltar.

The 21-year-old Slovenian cyclist Tadej Pogačar has won a historic victory in the Tour de France. He comes the youngest champion for more than 100 years.

BBC news.